

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«КАЗАНСКИЙ (ПРИВОЛЖСКИЙ) ФЕДЕРАЛЬНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ»

Институт международных отношений, истории и востоковедения
Кафедра теории и практики перевода, европейских языков и культур

Музафаров Максим Фердинандович

Использование современных информационных технологий в лингвистике

Краткий конспект курса

Казань, 2017 год

Оглавление

Лекция 1. Информационные технологии в лингвистике. Основные понятия.	3
Лекция 2. Области применения Информационных Технологий в лингвистике	4
Лекция 3. Прикладные разделы компьютерной лингвистики	5
Лекция 4. Прикладные разделы компьютерной лингвистики	6
Практическое занятие 1. Простой поиск в текстовом редакторе MS Word	7
Практическое занятие 2. Поиск с использованием подстановочных знаков	8
Практическое занятие 3. Форматирование текста	9
Практическое занятие 4. Запись и обработка звучащей речи.....	10
Практическое занятие 5. Автоматический синтез устной речи.	10
Практическое занятие 6. Коллективное создание документа.....	11
Практическое занятие 7. Автоматическое и ручное реферирование текста.....	11
Практическое занятие 8. Автоматический анализ текста	12
Практическое занятие 9. Автоматический синтез текста	13
Практическое занятие 10. Работа с корпусом	13
Практическое занятие 11. Электронные словари.....	14
Практическое занятие 12. Компьютерная терминография	14
Практическое занятие 13. Компьютерное изучение языков.....	15
Информационные источники	16
Примерные вопросы к зачету.....	18

Лекция 1. Информационные технологии в лингвистике. Основные понятия.

Аннотация: Данная лекция рассматривает основные понятия лингвистики и информационных технологий.

Ключевые слова: язык, лингвистика, компьютерная лингвистика, информатика, информация, модель, алгоритм.

Вопросы для изучения:

1. Лингвистика. Язык
2. Информация. Информационные технологии
3. Аппаратное и программное обеспечение информационных технологий в лингвистике

Источники информации:

1. Щипицина, Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л. Ю. Щипицина. - М. : ФЛИНТА, 2013. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-1431-7 <http://znanium.com/bookread.php?book=462989>, стр. 6-26

Раздел "Лингвистика"

1. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику: учеб. пособие. 3-е изд. М.: ЛКИ, 2007. С. 6—8, 20.
2. Беляева Л.Н. Лингвистические автоматы в современных гуманитарных технологиях: учеб. пособие. СПб.: Книжный Дом, 2007. С. 36—40.
3. Большой энциклопедический словарь. Языкознание. М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. С. 201—202; 604—606, 618—622.
4. Всеволодова А.В. Компьютерная обработка лингвистических данных: учеб. пособие. 2-е изд., испр. М.: Флинта: Наука, 2007. С. 63—64.
5. Зубов А.В., Зубова И.И. Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие. М.: Академия, 2004. С. 5—7.

Раздел "Информатика и Информационные Технологии"

1. Всеволодова А.В. Компьютерная обработка лингвистических данных: учеб. пособие. 2-е изд., испр. М.: Флинта: Наука, 2007. С. 9—16.
2. Зубов А.В., Зубова И.И. Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие. М.: Академия, 2004. С. 7—19.
3. Степанов А.Н. Информатика: учеб. пособие. СПб.: Питер, 2006. С. 35—42.

Раздел "Аппаратное и программное обеспечение"

1. Автоматическая обработка текстов на естественном языке и компьютерная лингвистика: учеб. пособие. М.: МИЭМ, 2011. С. 97—99.

2. Всеволодова А.В. Компьютерная обработка лингвистических данных: учеб. пособие. 2-е изд., испр. М.: Флинта: Наука, 2007. С. 22—26, 37—53.
3. Зубов А.В., Зубова И.И. Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие для студ. вузов. М.: Академия, 2004. С. 19—22.
4. Овчинникова И.Г., Угланова И.А. Компьютерное моделирование вербальной коммуникации: учебно-метод. пособие. М.: Флинта: Наука, 2009. С. 92—102.
5. Степанов АН. Информатика: учеб. пособие. СПб.: Питер, 2006. С. 42—43, 80—85, 106—111.
6. Чухарев Е.М. Компьютерные технологии в лингвистических исследованиях: указания по выполнению домашнего задания. Архангельск, 2009. С. 2—4.

Лекция 2. Области применения Информационных Технологий в лингвистике

Аннотация: Данная лекция рассматривает основные принципы анализа и синтеза звучащей речи и письменных текстов.

Ключевые слова:

Вопросы для изучения:

1. Автоматический анализ и синтез звучащей речи
2. Автоматическое реферирование и аннотирование текста
3. Автоматический анализ и синтез текста

Источники информации:

Щипицина, Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л. Ю. Щипицина. ? М. : ФЛИНТА, 2013. ? 128 с. - ISBN 978-5-9765-1431-7 <http://znanium.com/bookread.php?book=462989> стр.27-56

Раздел: Автоматический анализ и синтез звучащей речи

1. Алексеев В. Услышь меня, машина // Компьютерра. 1997. №49. <http://offline.computerra.ru/1997/226/938>
2. Марчук Ю.Н. Компьютерная лингвистика: учеб. пособие. М.: АСТ Восток — Запад, 2007. С. 38—44.
3. Мыркин В.Я. Введение в языкознание: учебник. Архангельск: Поморский университет, 2005. С. 57—69.
4. Фролов А.В., Фролов Г.В. Синтез и распознавание речи. Современные решения. 2003. <http://frolov-lib.ru/books/hi/index.html>

Раздел: Автоматическое аннотирование и реферирование текста

1. Башмаков И.А, Башмаков А.И. Интеллектуальные информационные системы. М.: МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2005. С. 77—90.

2. Беляева Л.Н. Лингвистические автоматы в современных гуманитарных технологиях: учеб. пособие. СПб.: Книжный Дом, 2007. С. 87—101.

3. Зубов А.В., Зубова И.И. Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие. М.: Академия, 2004. С. 55—75.

Раздел: Автоматический анализ и синтез текста

1. Автоматическая обработка текстов на естественном языке и компьютерная лингвистика: учеб. пособие. М.: МИЭМ, 2011. С. 91—97, 106—111.

2. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику: учеб. пособие. 3-е изд. М.: ЛКИ, 2007. С. 20—25.

3. Всеволодова А.В. Компьютерная обработка лингвистических данных: учеб. пособие. 2-е изд., испр. М.: Флинта: Наука, 2007. С. 50—51, 66—67.

4. Зубов А.В., Зубова И.И. Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие. М.: Академия, 2004. С. 33—34.

Лекция 3. Прикладные разделы компьютерной лингвистики

Аннотация: Данная лекция рассматривает основы корпусной лингвистики и основные принципы составления лингвистических, энциклопедических и терминологических (в частности) словарей.

Ключевые слова: Корпус, лемма, корпусный менеджер, конкорданс, текст, разметка текста, компьютерная лексикография, Электронный словарь, Состав словарной статьи, зоны словарной статьи

Вопросы для изучения:

1. Корпусная лингвистика
2. Компьютерная лексикография
3. Компьютерная терминография

Источники информации:

Щипицина, Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л. Ю. Щипицина. ? М. : ФЛИНТА, 2013. ? 128 с. - ISBN 978-5-9765-1431-7 <http://znanium.com/bookread.php?book=462989> С.57-80

Раздел: Корпусная лингвистика

1. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику: учеб. пособие. 3-е изд. М.: ЛКИ, 2007. С. 112—137.

2. Захаров В.П. Корпусная лингвистика: учебно-метод. пособие. СПб.: СПбГУ, 2005. С. 3—14.

3. Зубов А.В., Зубова И.И. Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие. М.: Академия, 2004. С. 166—173.

4. Овчинникова И.Г., Угланова ИА. Компьютерное моделирование вербальной коммуникации: учебно-метод. пособие. М.: Флинта: Наука, 2009. С. 60—76.

Раздел: Компьютерная лексикография

1. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику: учеб. пособие. М.: Эдиториал УРСС, 2007. С. 55—87.

2. Зубов А.В., Зубова И.И. Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие. М.: Академия, 2004. С. 82—98, 146—153, 158—163.

3. Селегей В.П. Электронные словари и компьютерная лексикография // Ассоциация лексикографов Lingvo
www.lingvoda.ru/transforum/articles/selegey_al.asp

4. Егоров А. Слово за слово // Домашний компьютер. 2007. № 9.
<http://offline.homepc.ru/2007/135/334406>

Раздел: Компьютерная терминология

1. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику: учеб. пособие. 3-е изд. М.: ЛКИ, 2007. С. 90—95.

2. Зубов А.В., Зубова И И Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие. М.: Академия, 2004. С. 163—166.

3. Марчук Ю.Н. Компьютерная лингвистика: учеб. пособие. М.: АСТ: Восток — Запад, 2007. С. 190—195.

Лекция 4. Прикладные разделы компьютерной лингвистики

Аннотация: Данная лекция рассматривает следующие темы: Понятие перевода и машинного перевода. Классификация систем МП. Системы переводческой памяти. Этапы осуществления полностью автоматизированного МП. Проблемы МП. Примеры систем МП. Параметры оценки систем МП. Информатизация образования и связанные с этим изменения в обучении языкам. Понятие компьютерного обучения языкам. Классификация электронных средств обучения. Дистанционное обучение. Сетевые ресурсы в обучении языкам.

Ключевые слова: Машинный перевод, автоматический перевод, Machine-assisted human translation, Human-assisted machine translation, Fully-automated machine translation, системы машинного перевода, информатизация общества, ИКТ, коммуникативно-интеллектуальный метод обучения, веб-ресурс, компьютерные учебники, тесты, веб-квест, дистанционное обучение.

Вопросы для изучения:

1. Машинный перевод
2. Компьютерное обучение языкам

Источники информации:

Щипицина, Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л. Ю. Щипицина. ? М. : ФЛИНТА, 2013. ? 128 с. - ISBN 978-5-9765-1431-7 <http://znanium.com/bookread.php?book=462989> С.81-97

Раздел: Машинный перевод

1. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику: учеб. пособие. 3-е изд. М.: ЛКИ, 2007. С. 168—173.

2. Беляева Л.Н. Лингвистические автоматы в современных гуманитарных технологиях: учеб. пособие. СПб.: Книжный Дом, 2007. С. 102—132.

3. Всеволодова А.В. Компьютерная обработка лингвистических данных: учеб. пособие. 2-е изд., испр. М.: Флинта: Наука, 2007. С. 53—63.

4. Зубов А.В., Зубова И.И. Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие. М.: Академия, 2004. С. 75—81, 108—109.

5. Овчинникова И.Г., Угланова ИА. Компьютерное моделирование вербальной коммуникации: учебно-метод. пособие. М.: Флинта: Наука, 2009. С. 80—91.

Раздел: Компьютерное обучение языкам

1. Зубов А.В., Зубова И.И. Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие. М.: Академия, 2004. С. 110—114, 138—145.

2. Потапова Р.К. Новые информационные технологии и лингвистика. Изд. 2. М.: Эдиториал УРСС, 2004. С. 18—42, 117—118.

3. Хроленко А.Т., Денисов А.В. Современные информационные технологии для гуманитария: практ. руководство. М.: Флинта: Наука, 2007. С. 10—30, 64—100.

Практическое занятие 1. Простой поиск в текстовом редакторе MS Word

Аннотация: Данное практическое занятие знакомит студента с функциями поиска и замены текстового редактора MS Word, а также с функцией статистика.

Ключевые слова: Поиск, замена, текст, результаты поиска, статистика

Вопросы для изучения: Использование функции поиск и замена, а также статистика в программе MS Word.

Источники информации:

Щипицина, Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л. Ю. Щипицина. ? М. : ФЛИНТА, 2013. ? 128 с. - ISBN 978-5-9765-1431-7 <http://znanium.com/bookread.php?book=462989>

Поиск и замена текста и других данных в документах Word. Сайт поддержки Microsoft: <https://support.office.com/ru-ru/article/%D0%9F%D0%BE%D0%B8%D1%81%D0%BA-%D0%B8-%D0%B7%D0%B0%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D0%B0-%D1%82%D0%B5%D0%BA%D1%81%D1%82%D0%B0-%D0%B8-%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B3%D0%B8%D1%85-%D0%B4%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D1%85-%D0%B2-%D0%B4%D0%BE%D0%BA%D1%83%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D1%82%D0%B0%D1%85-Word-c6728c16-469e-43cd-afe4-7708c6c779b7>

Практическое занятие 2. Поиск с использованием подстановочных знаков

Аннотация: Данное практическое занятие знакомит студента с функциями поиска и замены текстового редактора MS Word с использованием подстановочных знаков. Студент учится вводить формулы для целенаправленного поиска в MS Word.

Ключевые слова: Подстановочные знаки, поиск, замена, текст, результаты поиска, статистика, формула поиска

Вопросы: Использование подстановочных знаков при поиске и замене элементов текста в текстовом редакторе MS Word.

Источники информации:

Щипицина, Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л. Ю. Щипицина. ? М. : ФЛИНТА, 2013. ? 128 с. - ISBN 978-5-9765-1431-7 <http://znanium.com/bookread.php?book=462989>

Поиск и замена текста и других данных в документах Word. Сайт поддержки Microsoft: <https://support.office.com/ru-ru/article/%D0%9F%D0%BE%D0%B8%D1%81%D0%BA-%D0%B8-%D0%B7%D0%B0%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D0%B0-%D1%82%D0%B5%D0%BA%D1%81%D1%82%D0%B0-%D0%B8-%D0%B4%D1%80%D1%83%D0%B3%D0%B8%D1%85-%D0%B4%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D1%85-%D0%B2-%D0%B4%D0%BE%D0%BA%D1%83%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D1%82%D0%B0%D1%85-Word-c6728c16-469e-43cd-afe4-7708c6c779b7>

<http://www.bolshoyvopros.ru/questions/2373885-kak-v-dokumente-ms-word-najti-ljbye-slova-s-opredelennym-kolichestvom-bukv.html#fr=2b6ae6e621>

Помощь для написания первой формулы для поиска:

<http://www.bolshoyvopros.ru/questions/2373885-kak-v-dokumente-ms-word-najti-ljbye-slova-s-opredelennym-kolichestvom-bukv.html#fr=2b6ae6e621>

Практическое занятие 3. Форматирование текста

Аннотация: Данное практическое занятие развивает навыки форматирования текста в соответствии с требованиями оформления научных работ (докладов, статей).

Ключевые слова: титульный лист, оглавление, ссылки, библиография, форматирование текста, отступы, интервалы

Вопросы:

1. Форматирование текста: шрифт, отступы, размер, выравнивание и т.д.,
2. создание оглавления,
3. оформление ссылок на источники,
4. создание титульного листа по образцу.

Источники информации:

1. Правила оформления текста в редакторе Word - <http://kpfu.ru/publishing/trebovaniya-k-rukopisi/pravila-oformleniya-teksta-v-redaktore-microsoft>
2. Примеры полного библиографического описания - <http://kpfu.ru/publishing/trebovaniya-k-rukopisi/primery-polnogo-bibliograficheskogo-opisaniya>
3. Примеры оформления ссылок - <http://kpfu.ru/publishing/trebovaniya-k-rukopisi/primery-oformleniya-ssylok>
4. ГОСТы - <http://kpfu.ru/publishing/trebovaniya-k-rukopisi/gosty>

Практическое занятие 4. Запись и обработка звучащей речи

Аннотация: Данное практическое занятие тренирует навык создания и обработки звукового файла с последующим его редактированием.

Ключевые слова: запись звука, редактирование звука, звучащая речь, анализ звучащей речи.

Вопросы:

1. Создание аудиофайлов,
2. основы работы в аудиоредакторе.

Источники информации:

1. Презентация "Запись звука offline и online" -
<http://www.authorstream.com/Presentation/muzamaxfer-1585959-tonaufnahme/>
2. Инструкция по использованию программы Audacity -
<http://mmaxf.0pk.ru/pages/audacity>

Практическое занятие 5. Автоматический синтез устной речи.

Аннотация: Данное практическое занятие знакомит студента с современными способами решения синтеза устной речи посредством формантно-голосового метода.

Ключевые слова: синтез звука, синтез звучащей речи, этапы озвучивания, озвучивание текста.

Вопросы:

1. Знакомство с программами озвучивания письменного текста.
2. Методы озвучивания письменных текстов.

Источники информации:

1. Алексеев В. Услышь меня, машина // Компьютерра. 1997. №49.
http://offline.computerra.ru/1997/226/93_8
2. Марчук Ю.Н. Компьютерная лингвистика: учеб. пособие. М.: АСТ Восток — Запад, 2007. С. 38—44.

3. Мыркин В.Я. Введение в языкознание: учебник. Архангельск: Поморский университет, 2005. С. 57—69.

4. Фролов А.В., Фролов Г.В. Синтез и распознавание речи. Современные решения. 2003. <http://frolov-lib.ru/books/hi/index.html>

Практическое занятие 6. Коллективное создание документа

Аннотация: Данное практическое занятие развивает навык использования интернет-ресурсов для создания коллективного документа с едиными параметрами форматирования, которые студенты определяют самостоятельно.

Ключевые слова: облачное хранилище, редактирование документа, стиль, форматирование, поиск, страноведение.

Вопросы:

1. Возможности облачного хранилища Google-диск,
2. Страноведение стран изучаемого языка.

Источники информации:

1. Справочный центр Google-Диск: <https://support.google.com/drive>
2. Работа с презентациями: <https://support.google.com/docs/#topic=2811776>

Практическое занятие 7. Автоматическое и ручное реферирование текста

Аннотация: Данное практическое занятие знакомит студентов с ресурсами автоматического реферирования и аннотирования текста (а также с этапами автоматического и ручного реферирования) и развивает навык ручного реферирования текста.

Ключевые слова: реферат, аннотация, реферирование, аннотирование, ключевые слова, анафорические связи, текст.

Вопросы:

1. Этапы ручного и автоматического реферирования,
2. Примеры использования ручного и автоматического реферирования текста.

Источники информации:

1. Информационные технологии в лингвистике, Зубов, Александр Васильевич;Зубова, Ирина Ивановна, 2004г. С. 55—75.

2. Список автоматических рефераторов:

<http://mmaxf.0pk.ru/viewtopic.php?id=73&p=2#p1030>

Практическое занятие 8. Автоматический анализ текста

Аннотация: Данное практическое занятие знакомит студентов с парсерами автоматического анализа текста на разных уровнях: графематический анализ, морфологический анализ, синтаксический анализ текста, а также рассматриваются программы автоматического определения стиля текста и антиплагиат.

Ключевые слова: парсер, анализ текста, морфологический анализ, синтаксический анализ, антиплагиат, стиль.

Вопросы:

1. Уровни автоматического анализа текста: Морфологический анализ, синтаксический анализ,
2. стили текстов,
3. антиплагиат.

Источники информации:

1. Щипицина, Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л. Ю. Щипицина. ? М. : ФЛИНТА, 2013. ? 128 с. - ISBN 978-5-9765-1431-7 <http://znanium.com/bookread.php?book=462989>

2. Работа с парсером синтаксического анализатора предложений - https://en.wikipedia.org/wiki/Link_grammar

Практическое занятие 9. Автоматический синтез текста

Аннотация: Данное практическое занятие знакомит студентов с программами автоматического синтеза письменной и устной речи. Студент раскрывает возможности использования таких программ (в т.ч. ботов) в научной, педагогической и практической деятельности.

Ключевые слова: виртуальный собеседник, бот, синтез речи.

Вопросы: Этапы синтеза текста.

Источники информации:

Щипицина, Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л. Ю. Щипицина. ? М. : ФЛИНТА, 2013. ? 128 с. - ISBN 978-5-9765-1431-7 <http://znanium.com/bookread.php?book=462989>

Практическое занятие 10. Работа с корпусом

Аннотация: Данное практическое занятие знакомит студентов с основными национальными корпусами и развивает навык работы в корпусе для последующей научной или педагогической деятельности в области прикладной лингвистики.

Ключевые слова: корпус, текст, корпусный менеджер, конкордансер, конкорданс, лемма, разметка текста.

Вопросы:

1. Виды корпусов.
2. Критерии отбора текстов для корпусов.

Источники информации:

Щипицина, Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л. Ю. Щипицина. ? М. : ФЛИНТА, 2013. ? 128 с. - ISBN 978-5-9765-1431-7 <http://znanium.com/bookread.php?book=462989>

Зубов А.В., Зубова И.И. Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие. М.: Академия, 2004.

Британский национальный корпус - <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>

Корпус русского литературного языка - <http://www.narusco.ru/>

Национальный корпус русского языка - www.ruscorpora.ru

Практическое занятие 11. Электронные словари

Аннотация: Данное практическое занятие знакомит студентов со структурой электронного словаря и словарной статьи в частности.

Ключевые слова: словарь, компьютерная лексикография, зоны словаря, определение, виды словарей.

Вопросы:

1. Классификация компьютерных словарей,
2. структура словарной статьи.

Информационные источники:

Щипицина, Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л. Ю. Щипицина. ? М. : ФЛИНТА, 2013. ? 128 с. - ISBN 978-5-9765-1431-7 <http://znanium.com/bookread.php?book=462989> С.65-75

Практическое занятие 12. Компьютерная терминография

Аннотация: Данное практическое занятие формирует навык составления словарной статьи в соответствии с правилами лексикографии.

Ключевые слова: словарная зона, словарная статья, определение, грамматические метки, значение слова, определение, терминография, термин.

Вопросы:

1. Структура словарной статьи (зоны словарной статьи),
2. создание словарной статьи.

Источники информации:

Щипицина, Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л. Ю. Щипицина. ? М. : ФЛИНТА, 2013. ? 128 с. - ISBN 978-5-9765-1431-7 <http://znanium.com/bookread.php?book=462989> С. 76-79

Практическое занятие 13. Компьютерное изучение языков

Аннотация: Данное практическое занятие знакомит студентов с основными принципами и видами дистанционного и компьютерного преподавания иностранных языков.

Ключевые слова: иностранный язык, бихевиористский метод, коммуникативно-интеллектуальный подход, автоматический курс, информационное общество, тесты.

Вопросы:

Когнитивно-интеллектуальный подход в автоматическом преподавании иностранных языков.

Источники информации:

BRITISH COUNCIL - <http://learnenglishteens.britishcouncil.org/content>

Cambridge English - <http://www.cambridgeenglish.org/test-your-english/>

Exam English: Test your level in English -

1. Grammar & vocabulary level test

2. Listening level test

<http://www.examenglish.com/leveltest/>

Информационные источники

Основная литература:

Новые информационные технологии и лингвистика, Потапова, Родмонга Кондратьевна, 2012г.

Щипицина, Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л. Ю. Щипицина. ? М. : ФЛИНТА, 2013. ? 128 с. - ISBN 978-5-9765-1431-7 <http://znanium.com/bookread.php?book=462989>

Дополнительная литература:

Информационные системы, Голицына, Ольга Леонидовна;Максимов, Николай Вениаминович;Попов, Игорь Иванович, 2007г.

Информационные технологии в лингвистике, Зубов, Александр Васильевич;Зубова, Ирина Ивановна, 2004г.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля):

Автоматический рефератор текстов - <http://about.viwo.ru/referat.html>

Антиплагиат - <https://text.ru/antiplagiat>

Британский национальный корпус - <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>

Инструкция по работе с аудиоредактором Audacity - <http://mmaxf.0pk.ru/pages/audacity>

Корпус русского литературного языка - <http://www.narusco.ru/>

Курс английского языка BRITISH COUNCIL - <http://learnenglishteens.britishcouncil.org/content>

Национальный корпус русского языка - www.ruscorpora.ru

Обзор сервисов автоматического распознавания звучащей речи - <https://www.bestfree.ru/article/computer/speech-to-text.php>

Общеввропейские компетенции владения иностранным языком - https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D0%B1%D1%89%D0%B5%D0%B5%D0%B2%D1%80%D0%BE%D0%BF%D0%B5%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B5_%D0%BA%D0%BE%D0%BC%D0%BF%D0%B5%D1%82%D0%B5%D0%BD%D1%86%D0%B8%D0%B8_%D0%B2%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D1%8F_%D0%B8%D0%BD%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D0%BC_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%BE%D0%BC

Онлайн-анализатор морфологии - <http://starling.rinet.ru/morph.htm>

Онлайн-анализатор синтаксиса - <http://sz.ru/parser>

Определения информации - <http://fb.ru/article/44763/ponyatie-informatsii>

Пример автоматического синтеза речи - <https://www.eviebot.com/en/>

Программы анализа и лингвистической обработки текстов -

<http://rvb.ru/soft/catalogue/c01.html>

Результаты коллективного создания документов -

<https://drive.google.com/open?id=0B9TP4e9EaMt8cEVLt1BMYU9hcTA>

Список онлайн-рефераторов -

<http://mmaxf.0pk.ru/viewtopic.php?id=73&p=2%20-%20p1030>

Формантно-голосовое моделирование речи человека - <https://text-to-speech-demo.mybluemix.net/>

Примерные вопросы к зачету

1. Какое из высказываний является определением прикладной лингвистики?

Выберите один ответ:

a. область языкознания, направленная на объективное установление состояния отдельного языка, его истории и закономерностей.

b. область языкознания, связанная с разработкой методов решения практических задач использования языка.

c. область языкознания, связанная с применением компьютерных моделей языка в лингвистике и в смежных с ней дисциплинах.

d. область языкознания, связанная с использованием компьютерных инструментов - программ, технологий организации и обработки данных - для моделирования функционирования языка в тех или иных условиях.

2. К направлениям компьютерной лингвистики НЕ относится

Выберите один ответ:

a. компьютерно-опосредованная коммуникация

b. машинный перевод

c. компьютерная лексикография

d. системы обработки естественного языка

3. Информатика ? это

Выберите один ответ:

a. наука о накоплении, обработке и передаче информации с помощью ЭВМ.

b. наука об использовании компьютерных инструментов для моделирования функционирования языка в тех или иных условиях

c. наука об управлении, связи и переработке информации.

d. наука о накоплении, обработке и передаче информации о строении языка с помощью ЭВМ

4. Разное количество информации в одном и том же сообщении для разных людей зависит НЕ от...

Выберите один ответ:

a. накопленных ими знаний

b. их интереса к сообщению

c. их уровня владения компьютерной техникой

d. уровня понимания сообщения

5. Следствие третьей информационной революции состоит в том, что...

Выберите один ответ:

a. информацию можно автоматически обрабатывать и передавать с высокой скоростью

b. информация становится общедоступной

c. информация может накапливаться
d. информацию можно легко найти с помощью инструментов поиска и совместно производить

6. Для современного среднестатистического человека преобладающей является...

Выберите один ответ:

- a. визуальная (символьная) информация
- b. вкусовая и тактильная информация
- c. звуковая информация
- d. визуальная (образная) информация

7. Адекватность информации ? это ...

Выберите один ответ:

- a. степень соответствия информации текущему моменту времени
- b. достаточность информации для принятия решения
- c. степень соответствия информации, полученной потребителем, тому, что автор вложил в ее содержание
- d. степень соответствия информации объективной реальности окружающего мира

8. Естественный язык ? это ...

Выберите один ответ:

- a. знаковая система, стихийно возникшая и закрепившаяся в обществе
- b. знаковая система, используемая человеком с момента рождения
- c. знаковая система, используемая человеком в непринужденной обстановке
- d. знаковая система, созданная для естественных наук

9. Волапюк ? это...

Выберите один ответ:

- a. неспециализированный искусственный язык
- b. специализированный язык науки
- c. родной язык одного из малочисленных племен
- d. система символического кодирования

10. Какие из следующих приложений не являются текстовыми редакторами или не включают в себя

текстовые редакторы?

Выберите один ответ:

- a. Corel WordPerfect
- b. MS Word
- c. MS Excel
- d. Adobe InCopy